الأمم المتحدة

E/CONF.98/5*

المجلس الاقتصادي والاجتماعي

Distr.: General
10 July 2007
Arabic
Original: English

مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١ - ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ١٦ (ب) من جدول الأعمال المؤقت**

نظم الكتابة: التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير لاتينية

نقل الحروف من العبرية إلى العربية

ورقة مقدمة من إسرائيل***

موجز****

جرى التصديق على النظام الجديد لنقل الحروف من العبرية إلى العربية في أيار/مايو ٢٠٠٧. وهذا التصديق يحل بطريقة مناسبة مشكلة تمثيل الأحرف العبرية الساكنة ב و ג و ד و פ وكذلك حرفي العلّة الصوتيين ''إي'' و ''أو''، وهي أحرف لا مقابل لها في العربية الكلاسيكية، ويتم ذلك باستخدام أحرف من أبجدية اللغتين الفارسية والملاوية (جاوي). كما جرى تناول مسائل التشديد ونهايات الكلمات. وهذا النظام يهدف أساسا إلى تمكين قراء العربية من استخدام إشارات الطرق والخرائط ومن قراءة أسماء الأماكن المكتوبة بالعبرية في إسرائيل.

---

* أُعيد إصدارها لأسباب فنية.

** E/CONF.98/1.

*** إعداد نافتالي كادمون، الجامعة العبرية في القدس، إسرائيل.

**** يصدر النص الكامل لهذه الورقة بالانكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/5/Add.1 و Corr.1.

130707 130707 07-39212 (A)